UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
POSGRADO EN LINGÜÍSTICA
Propuesta de programa para impartir asignaturas en
(INDICAR EL PROGRAMA QUE CORRESPONDA)

- MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA APLICADA
- X MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

TÍTULO DE LA ASIGNATURA: EFECTOS DEL CONTACTO LINGÜÍSTICO: MODELOS DE ANÁLISIS Y ESTUDIOS DE CASO

PROFESOR/A: NADIEZDHA TORRES SÁNCHEZ

CLAVE	SEMESTRE	CAMPO DE CONOCIMIENTO	NÚMERO DE CRÉDITOS
	2021-1	Contacto Lingüístico	8

	HORAS		HORAS POR SEMANA	HORAS AL SEMESTRE
○ Obligatoria ○ Optativa X				
MODALIDAD	TEORÍA	PRÁCTICA		
	55	9	4	64
○ Curso X ○ Seminario	DURACIÓN DEL CURSO		*semestral*	

ACTIVIDAD ACADÉMICA CON SERIACIÓN SUBSECUENTE

ACTIVIDAD ACADÉMICA CON SERIACIÓN ANTECEDENTE

OBJETIVO(S) DEL CURSO O SEMINARIO

Objetivo general
Presentarle al alumno los diferentes modelos que han surgido para describir y analizar el contacto lingüístico y mostrar los efectos del contacto en los distintos niveles de análisis lingüístico.

Objetivos específicos
1. Discutir los diferentes modelos para el análisis de los fenómenos del contacto.
2. Mostrar distintos fenómenos del contacto lingüístico en los diferentes niveles de análisis de una lengua.
3. Análisis crítico de los posibles cambios que el contacto puede generar en el sistema lingüístico.

ÍNDICE TEMÁTICO

UNIDAD	TEMA	Horas Teóricas	Horas Prácticas
1	Introducción ¿qué es el contacto lingüístico?	4	
2	Modelos teóricos para el análisis del contacto lingüístico	18	
3	Transferencias fónicas	10	3
4	Transferencias gramaticales	13	3
5	Transferencias discursivo - sintáctico/semánticas	10	3
	TOTAL DE HORAS	55	9
	SUMA TOTAL DE HORAS:	64	

CONTENIDO TEMÁTICO DESGLOSADO

UNIDAD	TEMA/SUBTEMAS
1.	Introducción ¿qué es el contacto lingüístico?
2.	Modelos teóricos para el análisis del contacto lingüístico 2.1 Inicios de los estudios del contacto Weinreich (1953) 2.2 Préstamo, interferencia e intensidad del contacto Thomason y Kaufman (1988), Thomason (2001) 2.3 Code-copying. Lars (2002) 2.4 Gramaticalización y contacto. Heine y Kuteva (2010) 2.5 Cambios inducidos por contacto o influencia interna. Palacios (2011) 2.6 Influencia del contacto bidireccional Hekking y Bakker (2007)
3.	Transferencias fónicas 4.1 Influencia del contacto en el sistema fónico Delforge (2008) 4.2 Adaptación fónica de préstamos léxicos Smith Stark (2007)
4.	Transferencias gramaticales 5.1 Adaptación morfológica de préstamos léxicos. García Salido (2014) 5.2 Préstamo morfológico. (Sánchez 2008) 5.3 Simplificación de sistemas pronominales. Torres Sánchez (2017) 5.4 Cambios sintácticos Campbell (1987)
5.	Transferencias discursivo - sintáctico/semánticas 6.1 Uso de preposiciones locativas. Palacios (2019) 6.2 Valores de evidencialidad. García Tesoro (2014) 6.3 Valores indexales. Mick y Palacios (2013)

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

CAMPBELL, LYLE 1987. "Syntactic Change in Pipil", *IJAL,* 53, pp. 253-280.

DELFORGE, ANN MARIE 2008. "Unstressed Vowel Reduction in Andean Spanish", en *Selected Proceeedings of the 3rd CConference on Laboratory Approaches in Spanish Phonology*, Laura Colantonni y Jeffrey Steele (eds.), Somerville M.A.: Cascadilla Proceeedings Project, pp. 107-124.

GARCÍA SALIDO, GABRIELA 2014. "The integration of loanwords in southeastern tepehuan", en *Lenguas yuto-aztecas: acercamiento a su diversidad lingüística,* Karen Dakin y José Luis Moctezuma (eds.), México: IIF-UNAM, pp. 249-273.

GARCÍA TESORO, ANA ISABEL. 2017. "Valores evidenciales y discursivos del pretérito perfecto compuesto en narraciones de migrantes andinos en Cuzco". *Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto, Azucena Palacios (coord.)* Madrid: Iberoamericana, pp. 79-96

HEINE, BERND Y TANIA KUTEVA 2010. "Contact and Grammaticalization", en *The Hand book of Language Contacto,* Raymond Hickey (ed.) Oxford-Wiley-Blackwell, pp. 86-105.

HEKKING EWALD Y DIK BAKKER 2007. "Cambios lingüísticos en el otomí y el español producto del contacto de lenguas en el estado de Querétaro", *UniverSOS*, 4, pp. 115-140

LARS, JOHANSON 2002. "Contact-induces change in a code-copying framework", en *Language Change. The Interplay of Internal, External an Extra-Linguistic Factors,* Joshua A. Fishman (ed.), Berlin-Nueva York: Mounton de Gruyter, pp. 286-313.

MICK CAROLA Y AZUCENA PALACIOS 2013. "Mantenimiento o sustitución de rasgos lingüísticos indexados socialmente: migrantes en zonas andinas en lima", *Lexis,* 37, pp. 341-380.

PALACIOS, AZUCENA 2019. "La reorganización de las preposiciones locativas 'a'. 'en' y 'por' en el español en contacto con el guaraní", *Círculo de Lingüística Aplicada,* 78, pp. 233-254

PALACIOS, AZUCENA 2011. "Nuevas perspectivas en el estudio del cambio inducido por contacto: hacia un modelo dinámico del contacto de lenguas", *Revista Lenguas Modernas,* 38, 17-38.

SANCHEZ, TARA 2008. "Accountability in morphological borrowing: Analyzing a linguistic subsystem as sociolinguistic variable", *Language Variation and Change,* 20, pp. 225-252.

SMITH STARK, THOMAS 2007. "Los préstamos entre el español y el zapoteco de San Baltazar Chichicaspan, *UniverSOS,* 4, pp. 9-40.

THOMASON, SARA G. 2001. *Language Contact*, Washington, D.C: Georgetown University Press. Cap. 1 Introduction pp. 1-13.

THOMASON, SARA G. Y TERRENCE KAUFMAN 1988. *Language Contact, Creolization, and Genetic Lingüistics*, Berkeley/Los Angeles/London: University of California Press. Cap 3. Contact-Induced Change: An Analytic Framework pp. 35- 64.

TORRES SÁNCHEZ, NADIEZDHA 2017. "Simplificación del sistema pronominall átono del español de bilingües tepehuano del sureste y español2, en *Estudios de variación geolingüística*, Leonor Orozco y Alonso Guerrero (coord.), México: INAH, pp. 517-550.

WEINREICH, URIEL. 1968. *Language in contact*, The Hague/Paris: Mouton. Cap 2.1 Theoretical Preliminaries pp. 7-13

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

AVELINO SIERRA, ROSNÁTALY 2017. *Contacto lingüístico entre el español y el otomí en San Andrés Cuexcontitlán.* Tesis de Licenciatura. México: UNAM.

CERRÓN PALOMINO, RODOLFO 2007. "Las vocales medias en los hispanismos del Chipaya", en *La Romanía en interacción: entre historia, contacto y política. Ensayos en homenaje a Klaus Zimmermann",* Laura Morgenthaler García y Martina Schrader-Kniffkai (eds.), Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuet, pp. 285-294.

DÍAZ BARAJAS, KARINA 2018. *El español-purépecha de Arantepacua. Análisis sociolingüístico de un fenómeno de contacto*. Tesis de Maestría. México: ENAH.

FLORES FARFÁN, JOSÉ ANTONIO Y LEOPOLDO VALIÑAS 1995. "Algunos efectos recíprocos del contacto náhuatl-español en el Centro de Guerrero, en *Vitalidad e influencia de las lenguas indígenas en Latinoamérica*, Ramón Arzápalo, Yolanda Lastra (comp.), México: UNAM, pp. 498-505.

DE GRANDA, GERMÁN 1995-1996. "Un proceso bidireccional de transferencia lingüística por contacto. El imperativo en guaraní y en español paraguayo", *Homenaje a Rodolfo Oroz*, pp. 163-177.

GUERRERO GALVÁN, ALONSO 2006. "Hablamo(s) así todo(s) iguale(s): concordancia plural en un contexto bilingüe", en *Líderes lingüísticos. Estudios de variación y cambio*, Pedro Martín Butragueño (ed.) México: El Colegio de México, pp. 89-110.

HABOUD, MARLEEN Y AZACENA PALACIOS 2017. "Imperatividad y atenuación en el castellano andino ecuatoriano", en *Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto,* Azucena Palacios (coord.) Madrid: Iberoamericana, pp. 21-54.

HERNÁNDEZ MENDOZA, FIDEL en prensa. "Adaptación Fonológica de los préstamos del español en el triqui de Chicahuaxtla", en *Cambio y Variación lingüística: contacto entre lenguas,* Julio Serrano y María Ángeles Soler (eds.), México: UNAM

HILL, JANE Y KENETH HILL 1999. *Hablando mexicano. La dinámica de una lengua sincrética en el centro de México.* México: CIESAS.

LEVY, PAULETTE 1990. "Un caso de interferencia sintáctica del español en totonaco", en *Estudios de lingüística de España y México,* Violeta Demonte y Beatriz Garza Cuarón (eds.), México: El Colegio de México, pp. 551-559.

LOPE BLANCH, JUAN M. 1979. "Indigenismos americanos en la norma lingüística culta de México", *Investigaciones sobre dialectología mexicana,* pp. 147-160.

LOPE BLANCH, JUAN M. 1981. "Sobre la influencia fonética maya en el español de Yucatán" *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo,* 26, pp. 413-428.

LOPE BLANCH, JUAN M. 1986. "En torno a la influencia de las lenguas indoamericanas sobre la española", *Actas del II congreso internacional del español de América*. México: UNAM, pp. 65-75.

LOPE BLANCH, JUAN M. 1993. "Un caso de interferencia amerindia en el español de México", en *Ensayos sobre el español de América*. México: IIF-UNAM, pp. 277-285.

LÓPEZ GUTIÉRREZ, EVA 2018. "Sistema Pronominal en el español de monolingües (español) y bilingües (tsotsil-español) de San Cristóbal de las Casas, Chiapas", Tesis de Licenciatura. México: ENAH.

OLATE VINET, ALDO 2017. "Contacto lingüístico *mapuzugun*/castellano. Aspectos históricos sociales y lingüísticos. Revisión bibliográfica y propuesta de análisis desde la dimensión morfosintáctica y tipológica", *Onomázein*, pp. 122-158.

OLATE VINET, ALDO, FERNANDO WITTIG GONZÁLEZ Y FELIPE HASLER SANDOVAL 2014. "Análisis tipológico-funcional de un rasgo del español en contacto mapuche/castellano", *Onomázein*, pp. 169-189.

PALACIOS, AZUCENA (COORD.) 2008. *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona: Ariel.

PFÄNDER STEFAN Y AZUCENA PALACIOS 2013. "Evidencialidad y validación en los pretéritos del español andino ecuatoriano", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación,* 54, pp. 65-98.

RAMÍREZ CRUZ, HÉCTOR 2009. "La incordancia de género y número en el contacto de lenguas", *Forma y Función*, 22, pp. 165-195.

SAN GIACOMO TRINIDAD, MARCELA 2009 *La présence d ' espagnol en nahuatl: une étudie sociolinguistique des adaptations et non-adaptations des emprunts* Tesis de Doctorado París: Laboratoire de Sciences Cognitives et Psycholinguistique.

SAN GIACOMO TRINIDAD, MARCELA Y SHARON PEPERKAMP 2008. "Presencia del español En náhuatl: estudio sociolingüístico de la adaptación de préstamos", en *Selected Proceedings of the Fourth Workshop on Spanish Sociolinguistics*, Maurice Westmoreland y Juan Antonio Thomas (eds.). Somerville MA: Cascadilla Presspp. 149-156.

SICOLI, MARK 2000. "Loanwords an Contact-Induced Phonological Change in Lachixío Zapotec", en *Preceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, Berkeley: Berkeley Linguistic Society, pp. 395-406.

SÁNCHEZ AVENDAÑO, CARLOS 2015. "El sistema pronominal átono de 3a persona en el español hablado por lo malecus de Costa Rica", *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación,* 61, pp. 79-103.

SUÁREZ, JORGE A. 1977. "La influencia del español en la estructura gramatical del náhuatl", *Anuario de Letras*, 15, pp. 115-164.

TORRES SÁNCHEZ, NADIEZDHA 2017a. "Discordancia de número en el español de contacto de bilingües tepehuano del sureste-español. Un primer acercamiento" en *Variación y cambio lingüístico en situaciones de contacto*, Azucena Palacios (coord.). Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, pp. 113-126

TORRES SÁNCHEZ, NADIEZDHA 2015. "El sistema pronominal en el español de bilingües tepehuano del sureste-español", en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación,* 61, pp. 10-31.

ZIMMERMANN, KLAUS 1987 "Préstamos gramaticales relevantes del español al otomí. Una aportación a la teoría del contacto entre lenguas ", *Anuario de Lingüística Hispánica*, 3, pp. 223-253.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS		MECANISMOS DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS	
Exposición oral por parte del profesor	(X)		
Exposición audiovisual a cargo del profesor	(X)	Exámenes Parciales	(X)
Exposición oral por parte de los alumnos	(X)	Examen final escrito	( )
		Trabajos y tareas fuera del aula	(X)
Ejercicios dentro de clase	( )	Exposición en seminarios por los alumnos	( )
Ejercicios fuera del aula	(X)	Participación en clase	(X)
Lecturas obligatorias	(X)	Asistencia	(X)
Trabajo de Investigación	(X)	Seminario	( )
Otro		Trabajo de investigación	(X)
		Otro	
NB: No se recomienda que los cursos que son un primer acercamiento a la materia descansen mayoritariamente en la exposición de temas por parte de los estudiantes.			

CRITERIOS DE EVALUACIÓN (NO PODRÁN TOMARSE EN CUENTA LAS PROPUESTAS QUE NO ESPECIFIQUEN LA INFORMACIÓN PARA ESTE RUBRO)

Para cada mecanismo de evaluación, especificar claramente los criterios que se usarán para evaluar; por ejemplo, número de aciertos para exámenes de opción múltiple; capacidad de síntesis, capacidad de análisis, claridad argumentativa, organización discursiva, etc. para un ensayo; aplicación de pruebas adecuadas para el análisis lingüístico; metodología, para un trabajo de investigación etc., indicando también cómo se ponderará cada uno de ellos)

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1. Participación en clase 10%
2. Exposiciones 15% (lecturas asignadas con otros fenómenos lingüísticos de contacto)
3. Tareas (3 tareas) 25%

El alumno deberá seleccionar un fenómeno de contacto por nivel y relacionarlo con algún marco teórico para el análisis del contacto

4. Examen parcial 25%

5. Trabajo de investigación final 25% El alumno deberá entregar un ensayo crítico acerca de uno de los modelos de análisis del contacto lingüístico. La argumentación crítica deberá contener ejemplos de fenómenos de contacto. (extensión 8 páginas)
PERFIL PROFESIOGRÁFICO El profesor deberá poseer amplios conocimientos y experiencia en los temas específicos y afines a esta actividad académica, así como en la investigación. Tener grado de maestro o doctor en lingüística.

FECHA 19 DE MAYO DE 2020

SUGERENCIA DE HORARIOS: Viernes por la mañana, Jueves mañana o tarde, Martes mañana